

# Charles Menge a 70 ans

Le béret basque, les lunettes fumées, la bouche gourmande, c'est Charles Menge! Le plus Valaisan de nos peintres! Le plus original et le plus fidèle! D'aucune école sinon de celle qu'il a créée et devenue inimitable, au point que personne, après lui, ne pourra le perpétuer. A lui seul, il aura immortalisé un Valais traditionnel, riche de sa foi, de ses coutumes, de ses mœurs, de ses reliefs. Et de son travail! Regard privilégié d'une époque qui, du mulet au tracteur, peuple notre mémoire et chapitre notre histoire. Raconte nos légendes aussi!

A 70 ans – il les aura le 16 avril – il n'en paraît que soixante, et redécouvre ainsi sa renaissance dans un nouveau printemps! Immuable dans son verbe, de candeur malicieuse; dans son rire rabelaisien, dans son humour pétillant, il continue à aimer la même femme, la même maison et à explorer les mêmes paysages...

Dieu l'inspire. Il prie en couleurs. Il aime la rose et vénère Marie. Dès lors il était naturel que l'égérie épousée se prénomât Rose-Marie...

## L'osmose...

La peinture lui aura tout donné: l'amour des choses, la tendresse des formes, et ce génie du suggéré qui lui est propre.

Et l'artiste, à son tour, aura tout redonné à sa peinture: la passion pour les êtres qui composent sa patrie humaine, une sensibilité hors du commun, le goût et l'appétit pour les œuvres de chair, tellement chères à son regard ému par tant de poses frémissantes, lors des pauses où les corps s'abandonnent...

Venu tôt au dessin, comme à la maraude; tard au mariage comme à la sagesse, Menge appartient si profondément au Valais de toujours qu'il en devient non seulement le peintre par excellence, mais encore le personnage le plus authentique de sa propre galerie d'hommes et de femmes qu'il a conçus avec autant de bonheur que de vérité.

## La maturité...

Né à Granges, il s'installe à Sion en 1923. Il a 3 ans. Mais il sait déjà observer les objets qui ont une âme. Il grandit autour des châteaux, à travers les rues de la vieille ville, laquelle, à l'époque, ne comptait que 6000 habitants...

Témoin aussi des foires d'antan, des empoignades entre paysans entêtés. Des mulets intelligents ramenant leurs patrons saouls comme des bourriques... Témoin encore des poignées de main qui remplaçaient avantageusement les actes notariés; et des mariages qui engageaient un couple pour une vie et non pour un bail renouvelable d'année en année. Il dira tout, dans ses toiles, de ces images engrangées où le Valais se révèle dans la plénitude de son cœur et non dans l'égoïsme de ses intérêts...

Menge est un primitif sublime. Comme Brassens en musique. Le pinceau de l'un comme la guitare



de l'autre suffisent à leurs noces symphoniques. Le reste, couleurs ou musique, c'est l'alchimie de l'artiste! L'onirisme enchanteur!

## La table...

Affamé de simplicité: celle du pain noir, des noix et du fromage mûr, Menge se transforme aussi en gourmet attentif quand il s'agit de déshabiller un vin, d'effeuiller une effeuilleuse... Ou de soulever cette feuille de vigne qui dissimule le sarment noir... aux entrailles fumantes de sève bouillonnante! Là, je l'entends savourer: «Ah, ça oui! Faut voir! Joli, hein? Pas toucher! On déguste! Avec le bout des doigts... et le fond des yeux!»

Surgit un tracteur! Le ton change. Il vocifère: «Ça pollue vachement, ces machins-là! Moi, depuis que ça fume de partout, j'ai arrêté le cigare... Et je suis plus vert que jamais!»

Sacré Menge! Le vert des dentelles n'a plus de secret pour lui.

Alors, il se méfie des verts... aux suffrages! A ces «verts» atypiques, il préfère les vers symboliques. La vraie poésie l'émeut et le fascine. Il la courtise en couleurs, en ronds, en dépressions vallonnées, en monts... d'Orge ou de Vénus!

Quand il admire sa femme, son œil s'allume. Elle a toujours vingt ans, pour lui. Ne l'a-t-il pas cueillie à la fleur de l'âge? Lui, dans la quarantaine, s'était longuement préparé à cette alliance qui dure à jamais. Ainsi ont-ils la grâce, ensemble, de rajeunir sans cesse à l'intérieur de leur tendresse, là où les sentiments parlent d'immortalité. A l'exemple des toiles que l'artiste avoue être des «morceaux de son histoire» ou des «expressions de sa foi...»

En bref et en tout: Menge honore son pays à la mesure de son beau talent! Puisse-t-il moissonner, en satisfactions, un peu de ce qu'il a enrichi – et fixé – pour la postérité, en tant de toiles superbes!

Maurice Métral



## Charles Menge lässt grüssen . . .

gtg) Der weitherum bekannte und ebenso geschätzte Maler Charles Menge feiert am Ostermontag seinen 70. Geburtstag. In Granges, in seinem Burgerort geboren, beginnt er 16jährig in Genf seine Ausbildung zum Kunstschaffenden. Inzwischen gehören Menge-Bilder zum eisernten Bestand vieler Kunstsammlungen des In- und Auslandes. Mehr über den Maler erfahren wir von drei seiner Oberwalliser Freunde auf den Innenseiten. Das abgelichtete Bild «Le jardin public» entstand 1970 und führt uns in die frühlinghaften Ostertage.

01111 2

## Begegnungen mit Charles Menge

### In Zürich

Wir lernten uns 1944 in Zürich kennen, und zwar im «Max», einem Studenten- und Jugendhaus. Der Leiter des Hauses bemerkte eines Tages, dass ein weiterer Walliser eingetroffen sei, ein Unterwalliser mit einigen Schwierigkeiten mit unserer Mundart.

Der Kontakt mit Charly war leicht herzustellen, seine offene und spontane Art lud dazu ein. Im harten Kriegswinter 1944/45 suchten wir uns im Stadtleben zurechtzufinden. Wir hatten mit dem Nebelwetter einige Mühe, für uns Sonnenbuben eine bedrückende Angelegenheit. Charly Menge verdiente sein Brot als Werbe- und Dekorationsmaler in Dübendorf. Jeden Tag Hin- und Rückfahrt war zu dieser Zeit kein Vergnügen und mit den jetzigen Verkehrsverhältnissen nicht zu vergleichen. Von seinen Wünschen und Fä-

higkeiten, sich als Kunstmaler zu betätigen, erfuhr ich nichts. Charly blieb nicht lange in Zürich, es zog ihn wieder nach seiner geliebten Stadt Sitten, um seinen Wunsch als Kunstmaler in die Tat umzusetzen.

### Auf Mont d'Orge

Die Erfolge mit seinen Bildern in Ausstellungen wurden bei den Studenten in Zürich bald bekannt. So trafen wir uns in Sitten, und Charly eröffnete mir, er gedenke auf Mont d'Orge ein kleines Winzerhaus samt Umschwung zu erwerben. Ich solle das Anwesen besichtigen und meine Meinung äussern. Der Fussweg auf diese Anhöhe kannte ich von meiner Schulzeit in Sitten und oben angekommen, stand ich vor einem baufälligen Winzerhäuschen, wohl nur von Mäusen bewohnt, einer Umgebung voller Stauden, wildem Gestrüpp und Fel-

sen. In dieser Wildnis kann doch kein Wohnhaus gebaut werden und ich ging enttäuscht ins nahe Café Mont d'Orge zu einem Zweier. Ich unterschätzte Charlys Energie und Bauphantasie gründlich: Aus dem armseligen Winzerhaus entstand ein gastliches Wohnhaus, eine Künstlerresidenz zum Ansehen und Verweilen, mit Rundblick auf die Stadt Sitten und die Burghügel, das ganze Rhonetal liegt zu Füssen.

### Mit seinen Bildern

Durch erfolgreiche Ausstellungen im Wallis und im Ausland bekannt geworden, erwarb ich in 1953 mein erstes Menge-Gemälde, eine Ansicht von Suen-St. Martin in der Abendsonne. Bei einem späteren Besuch entdeckte ich in der bereits ansehnlichen Sammlung von Bildern eine Ansicht von meiner Burgergemeinde Steinhaus,

von Bellwald aus gesehen. Mein Heimatort auf einer Leinwand zu besitzen, liess mich nicht mehr los. Die finanziellen Möglichkeiten waren aber überfordert, das Wunschbild gleich zu erwerben. Leider verschob ich das Vorhaben auf einen späteren Besuch. Es sei an seinen Bruder verkauft worden, lautete Charlys Bescheid und der gedenke dieses Bild zu behalten. Der Vorschlag, das Gemälde nochmals zu malen, brachte nicht nur ein Kopfschütteln ein, sondern auch lautstarken Widerspruch mit entsprechender Belehrung. Ich war um eine Erfahrung reicher, aber um die einmalige Ansicht meines Heimatortes ärmer.

Nun lieber Charly, zum Eintritt ins achte Jahrzehnt und als Dank für die vielen gemeinsamen Stunden, 70 Kerzen und alles Gute.

Oscar Jentsch



«Nature morte», 1950, ein Bild aus jüngeren Jahren.



Champlan bei Sitten — stimmungsvoll und nachdenklich.

## Charles Menge — ein Faun, der sich dem Zugriff entwindet

In frühen Jahren hatte er sich mit sicherem Instinkt an den Begründer der Moderne, Paul Cézanne, gehalten: Er hatte dessen berühmte Touche («Pinselschrift») übernommen, an die Stelle der unergründlichen «Modulations» des Meisters von Aix freilich die nervös-hastige Bewegung gesetzt, die seinem Naturell zutiefst eigen ist. Geschickt übersetzte er die «Touche Cézanne» dann auch in die Zeichnung, in welcher Gattung ihm Werke von duftender Frische gelangen.

Entscheidend sollte in der Folge seine Hinwendung zu den barocken Niederländern werden, die er, unbekümmert um zeitgenössische «Trends» zum Ungegenständlichen, vollzog. Er schuf Stilleben meistens kleinen Formats, in denen er den Früchten eine starke Farbigkeit lieh. Die den Niederländern sehr verwandte Erdhaftigkeit dieser «Miniaturen» wird besonders deutlich bei einem Vergleich mit den Stilleben von Gérard de Palézieux, in denen es um den Wohlklang ausgesuchter

Farben geht, die sich milde in die Fläche legen. Menges Stilleben umfassen dagegen alles mit dem räumlichen Sfumato einer bühnenhaften Beleuchtung. Die grellen Lichter wie von flackerndem Feuer, die auch in diesen Stilleben schon aufscheinen können, finden in den nächtlichen Dorfbildern ihre eigentliche Bühne. Hier schafft Menge — wiederum in der freien Nachfolge der Niederländer — «Genrebilder» von märchenhaftem Reiz. Oder gilt das spukhaft beleuchtete dörflische Spek-

takel noch einer Hexe auf dem Scheiterhaufen? Magisch ist die Szene. Man weiss vor diesen Gemälden nicht, ob man mehr die packende Stimmung oder die unerschöpfliche Erzählfreude des Malers bewundern soll. Eine berechnende Naivität und eine meisterhafte Regie verhelfen dem Maler auf dieser Dorfbühne zum durchschlagenden Erfolg; der Zuschauer, d. i. der Betrachter, wird förmlich mitgerissen.

Uns will scheinen, in diesen «Breughels» sei der «dichte-

ste» Menge. Aber wir kennen die Vorliebe vieler Sammler für die Gemälde mit figurenreichen Weinbergen, in denen sich die Frauenröcke wie Bagner Kuhglocken blähen. Gewiss, Menge hat auch in dieser Serie köstliche Werke geschaffen. Aber es gibt kaum ein Motiv, das den Maler so sehr zur sich entleerenden Manier verführt hätte wie diese Röcke — Krinolinen aus der Manufaktur Menge.

So steht der Siebziger vor einem Werk ungleichen Wertes zwar, aber mit steilen Gip-

feln das Gelingen. Dass sich Menge in seinem launischen Eigenwillen keiner gängigen Richtung verschrieben hat, gehört zum künstlerischen Profil seiner Person. Person kommt von personare und leitet sich von der griechischen Theatermaske her, durch die hindurch der Schauspieler sprach. Als Faun, wie wir ihn eingangs charakterisierten, bediente sich Charles Menge im Theater seiner Kunst verschiedener «Masken».

Walter Ruppen



«Dreifaltigkeit», ein religiös inspiriertes Bild. Charles Menge auf der Terrasse seines Heims in Montorge ob Sitten.



«Die Siesta» — ein Werk aus dem Jahre 1972.

Wir gratulieren

# Charles Menge wird 70

Kunstmaler Charles Menge wurde am 16. April 1920 in Granges, dem Dorf in der Talebene, geboren. Die Familie Menge stammte aus dem deutschen Norden. Die Ahnen der Mutter jedoch wurzelten im Tessin. Es kommen also bei Charles Menge Norden und Süden zusammen, und das ergibt jenen Künstler, der sich unseren Regionen verschrieben hat: unseren Regionen mit den Schönheiten der Natur und der Dörfer, mit den oft schwierigen Menschen, mit den oft überbordenden Wellen der Bauwut, der manchmal unbedachten Umwälzungen. Charles Menge nennt das Wallis eine unerschöpfliche Fundgrube und Quelle von Mo-

tiven und das Volk Grundlage von allem. Übergehen wir auch nicht Bellwald und damit Rosemarie Menge-Wenger. Charles begegnete ihr erstmals in einer Ausstellung, und wie er sagte, war Rosemarie das schönste Bild der Ausstellung. Wir gratulieren Charles zum 70. und wünschen alles Gute für die Zukunft, und wir schliessen in diese Wünsche auch Frau Rosemarie und die Söhne ein. Die «Walliser Woche» überreicht einen Geburtstagsstraus in Form von drei Texten. Gute Freunde haben die Zeilen geschrieben, und diese drei stehen stellvertretend für einen grossen Freundes- und Bekanntenkreis. -wr-

Charly Menge begehrt nicht als eigenwilliger Künstler die Welt zu missionieren. Es behagt ihm nicht, im luftleeren Raum zu philosophieren. Nicht, dass Charly Menge nichts zu sagen hätte oder seiner inneren Überzeugung keinen freien Lauf liesse. Dazu ist das vitale Temperament, das den Siebzighjährigen immer noch zeichnet, nicht geschaffen. Wie gewohnt, stets mitreisend im Gespräch, lebensbejahend und kritisch zugleich, fand und erlebte ich meinen Freund auch wieder bei meinem neuesten Besuch, kurz vor seinem Siebzigsten. Es war in seinem Heim in Mont d'Orge. Zu Tische bat Rosemarie, seine liebe Gattin.

Doch vorher sahen wir uns

im Atelier um. Charly hat wieder viel geschaffen. Auf der Staffelei steht ein neues Werk in Grossformat. Das Sujet stammt aus der Erinnerung: ein Fest auf der grünen Wiese. Friedlich vereint sind jung und alt, gross und klein bei Speise und Trank.

Feinfühlig und heimwehbezogen hat mein Freund das dörfliche Leben eingefangen, das uns schon vielerorts aus der Realität entschwinden ist. Es ist als ob der nostal-

gische und liebevolle Hauch ins Oberwallis, nach Bellwald führen würde. Wir wissen nämlich, Rosemarie, Charlys Gattin, stammt aus dem Geschlecht der Wenger und ist eine waschechte Bellwaldnerin.

Szenenwechsel: Charly greift hinter der Truhe nach andern Bildern. Es sind Collagen, eine raffinierte Mischung von geklebten Bildern und eigenhändigen Malereien. Die eigenwilligen Kombinationen stehen in

einem auffallenden Kontrast zu den sonst kindlich und unbeschwert wirkenden Figuren, wie wir sie aus andern Menge-Bildern kennen. Seine schöpferische Beweglichkeit spiegelt sich weiter in den Landschaftsbildern mit ihren unterschiedlichen Ausdrucksweisen. Die so wechselvoll anmutenden Kunstformen bedürfen keiner langen Erklärung. Charly Menge malt aus der Stimmung heraus. Nachdenklich wirkt Menge, wo er

sich Sinnbildern bedient. Sie schöpfen aus seinem tief-sinnigen und religiösen Empfinden.

Vom Atelier wechseln wir auf die Terrasse. Von hier aus überblicken wir Sitten. Baukräne und Baugruben markieren den ungetümen baulichen Fortschritt. Charly fühlt sich trotz der sichernden Distanz zum baulichen Umbruch im Talgrund nicht unberührt. Wir spüren es, es lässt ihn nicht kalt, was da unten mit Grund und

Boden geschieht. Er wird energisch, kritisiert die preistreiberischen Methoden im Liegenschaftsmarkt. Und er zeigt in der Talebene auf einen grossräumigen Bauplatz. Um einen zusätzlichen Baugrund zu gewinnen, wird kurzerhand ein Hügel abgetragen. Das tut Charles Menge weh. Und noch bevor sich Charles zu sehr ereifert, ruft Rosemarie an den Tisch. Mit dabei ist auch Olivier, der jüngste der drei Menge-Söhne. Nun steckt er schon im Maturajahr, so schnell spriest der Nachwuchs. Jetzt setzt der Hausherr als Weinkenner ein Zeichen: Charly greift zu einem renommierten Salgischer Rosé. Der Zutrink gilt unserer Freundschaft.

Henry Besmer

Über Freund Charly Menge

So wie ich ihn kenne . . .

Kunstmaler Charles Menge wurde am 16. April 1920 in Granges, dem Dorf in der Talebene, geboren. Die Familie Menge stammte aus dem deutschen Norden. Die Ahnen der Mutter jedoch wurzelten im Tessin. Es kommen also bei Charles Menge Norden und Süden zusammen, und das ergibt jenen Künstler, der sich unseren Regionen verschrieben hat: unseren Regionen mit den Schönheiten der Natur und der Dörfer, mit den oft schwierigen Menschen, mit den oft überbordenden Wellen der Bauwut, der manchmal unbedachten Umwälzungen. Charles Menge nennt das Wallis eine unerschöpfliche Fundgrube und Quelle von Mo-

tiven und das Volk Grundlage von allem. Übergehen wir auch nicht Bellwald und damit Rosemarie Menge-Wenger. Charles begegnete ihr erstmals in einer Ausstellung, und wie er sagte, war Rosemarie das schönste Bild der Ausstellung. Wir gratulieren Charles zum 70. und wünschen alles Gute für die Zukunft, und wir schliessen in diese Wünsche auch Frau Rosemarie und die Söhne ein. Die «Walliser Woche» überreicht einen Geburtstagsstraus in Form von drei Texten. Gute Freunde haben die Zeilen geschrieben, und diese drei stehen stellvertretend für einen grossen Freundes- und Bekanntenkreis. -wr-

Charly Menge begehrt nicht als eigenwilliger Künstler die Welt zu missionieren. Es behagt ihm nicht, im luftleeren Raum zu philosophieren. Nicht, dass Charly Menge nichts zu sagen hätte oder seiner inneren Überzeugung keinen freien Lauf liesse. Dazu ist das vitale Temperament, das den Siebzjährigen immer noch zeichnet, nicht geschaffen. Wie gewohnt, stets mitreisend im Gespräch, lebensbejahend und kritisch zugleich, fand und erlebte ich meinen Freund auch wieder bei meinem neuesten Besuch, kurz vor seinem Siebzigsten. Es war in seinem Heim in Mont d'Orge. Zu Tische bat Rosemarie, seine liebe Gattin. Doch vorher sahen wir uns

im Atelier um. Charly hat wieder viel geschaffen. Auf der Staffelei steht ein neues Werk in Grossformat. Das Sujet stammt aus der Erinnerung: ein Fest auf der grünen Wiese. Friedlich vereint sind jung und alt, gross und klein bei Speise und Trank.

Feinfühlig und heimwehbezogen hat mein Freund das dörfliche Leben eingefangen, das uns schon vielerorts aus der Realität entschunden ist. Es ist als ob der nostal-

gische und liebevolle Hauch ins Oberwallis, nach Bellwald führen würde. Wir wissen nämlich, Rosemarie, Charlys Gattin, stammt aus dem Geschlecht der Wenger und ist eine waschechte Bellwaldnerin. Szenenwechsel: Charly greift hinter der Truhe nach andern Bildern. Es sind Collagen, eine raffinierte Mischung von geklebten Bildern und eigenhändigen Malereien. Die eigenwilligen Kombinationen stehen in

einem auffallenden Kontrast zu den sonst kindlich und unbeschwert wirkenden Figuren, wie wir sie aus andern Menge-Bildern kennen. Seine schöpferische Beweglichkeit spiegelt sich weiter in den Landschaftsbildern mit ihren unterschiedlichen Ausdrucksweisen. Die so wechsellvoll anmutenden Kunstformen bedürfen keiner langen Erklärung. Charly Menge malt aus der Stimmung heraus. Nachdenklich wirkt Menge, wo er

sich Sinnbildern bedient. Sie schöpfen aus seinem tief-sinnigen und religiösen Empfinden. Vom Atelier wechseln wir auf die Terrasse. Von hier aus überblicken wir Sitten. Baukräne und Baugruben markieren den ungetümen baulichen Fortschritt. Charly fühlt sich trotz der sichernden Distanz zum baulichen Umbruch im Talgrund nicht unberührt. Wir spüren es, es lässt ihn nicht kalt, was da unten mit Grund und

Boden geschieht. Er wird energisch, kritisiert die preistreiberischen Methoden im Liegenschaftsmarkt. Und er zeigt in der Talebene auf einen grossräumigen Bauplatz. Um einen zusätzlichen Baugrund zu gewinnen, wird kurzerhand ein Hügel abgetragen. Das tut Charles Menge weh. Und noch bevor sich Charles zu sehr ereifert, ruft Rosemarie an den Tisch. Mit dabei ist auch Olivier, der jüngste der drei Menge-Söhne. Nun steckt er schon im Maturajahr, so schnell spriesst der Nachwuchs. Jetzt setzt der Hausherr als Weinkenner ein Zeichen: Charly greift zu einem renommierten Salgescher Rosé. Der Zutrink gilt unserer Freundschaft. Henry Besmer

### Über Freund Charly Menge

## So wie ich ihn kenne . . .



Menge versteift sich nicht auf eine bestimmte Ausdrucksform. Er malt aus der Stimmung, zeichnet das Dorfleben oder wirkt symbolhaft, wo ein tiefsinniger Gehalt dies verlangt.

A Charly

Peintre de la lumière

Poète du rêve

architecte de la beauté

créateur des petits personnages

illustrateur de la vie

musicien des couleurs

chef d'orchestre de la symphonie des artistes

maître de son art

artisan du bonheur, du bien et du beau

homme de cœur et de pensées

artiste simple et rayonnant

magicien de la palette

pour le plaisir des sens

des yeux et du cœur.

Merçi pour ton talent et ta force

Bien à toi

Hervé Vallette

16.4.90

## Bon anniversaire, Charles Menge

**Sion (rc) - Le peintre Charles Menge, domicilié à Montorge, vient de fêter ses 70 ans. Age qu'on ne lui donnerait jamais, tant il est en pleine forme, débordant de vie et curieux de tout ce qui fait la beauté de la vie.**

Né à Granges, le 16 avril 1920, il déménage à Sion avec sa famille

pour suivre ses classes primaires et secondaires. Puis, il suit les cours de l'Ecole des arts industriels et de celle des Beaux-Arts à Genève.

La recherche de son chemin l'amène à Zurich, dans les arts graphiques, à Florence, Paris, en Provence, en Hollande et en Belgique. Mais, il revient toujours à ce Valais qu'il affectionne parti-

culièrement et dont il aime à peindre les personnages. Il faut l'entendre expliquer sa «Noce à Savièse» où fourmillent les invités pour chacun desquels il a une histoire. Les expositions se succèdent et ses tableaux figurent aujourd'hui dans de nombreuses collections privées du monde entier. La réussite n'a jamais changé son caractère affable et

fidèle en amitié. On a toujours autant de plaisir à le rencontrer. Charles Menge a épousé Rose-Marie Wenger, de Bellwald, en 1964, qui lui a donné trois fils.

Souhaitons que nous puissions longtemps encore partager la joie de vivre et l'humour de «l'homme au béret et à la barbe bien fournie».

Bon anniversaire M. Menge.



Un goûter valaisan croqué par le peintre de la terre, Charles Menge.

## La politique et l'économie ont rendez-vous chez ETA

**Sion - Des représentants de la vie politique et économique du canton du Valais ont visité l'usine de la ETA SA à Sion, où ils ont été reçus par M. Nicolas G. Hayek, président et délégué du conseil d'administration de la SMH, M. Richard Gauthier, porte-parole de la SMH, et M. Anton Bally, président de la direction d'ETA. Parmi les visiteurs se trouvaient M. Bernard Bornet, président du Conseil d'Etat du canton du Valais, M. Gérald Jordan, président du Grand Conseil, et M. Gilbert Debons, président de la ville de Sion, ainsi qu'une délégation importante de conseillers d'Etat et de conseillers municipaux.**

ETA SA, Fabrique d'Ebauches, dont le siège principal se trouve à

Granges, est une entreprise importante de la SMH (Société Suisse de microélectronique et d'horlogerie, Bienne). Son centre de production à Sion, créé en 1973 et occupant 450 collaborateurs, joue un rôle important dans le développement de l'économie régionale. Il doit sa renommée, non seulement dans la capitale valaisanne, mais dans le monde entier, à la fabrication de mouvements et de composants horlogers d'avant-garde, ainsi qu'à la production de la Lady Swatch, de la Pop Swatch, des «mouvements containers» pour les montres private label et du chronographe à quartz 251/262.

(Texte et photo Jacqueline Trachsel)



En visite chez ETA à Sion Nicolas G. Hayek, président de la SMH (au milieu), et de gauche à droite: Gérald Jordan, président du Grand Conseil, Louis Revelly, chef d'exploitation de l'ETA Sion, Bernard Bornet, président du Conseil D'Etat, Gilbert Debons, président de la ville de Sion, Anton Bally, président directeur de la direction d'ETA et Richard Gautier, porte-parole de la SMH.



## Le Valais universel du peintre Charles Menge

ARTS

Maison basse, étagée entre vignes et verdure, cerisiers, pins, amandiers, et même un figuier, crétant la colline de Mont d'Orge et dominant Sion. A l'intérieur, des meubles ouvragés dans le bois noble. Une cheminée. Des peintures superbes sur les murs. Les œuvres du maître de céans. Et partout: La main d'une femme, l'énergie, l'épouse. A la vue d'une vaste toile où les nus se confondent et s'embrasent, Charles Menge commente: «La chair empoigne l'esprit.» Elle, Rose-Marie, de souligner: «La sensualité, c'est la vie.» Et lui encore, plus loin, émoustillé, de s'exclamer: «Joli, hein?» Le tableau représente des filles saines, effeuillées pour mieux s'acoquiner – ou s'harmoniser – avec un printemps qui se déboutonne... Il est truculent, malicieux, l'œil clair et vif, les lèvres gourmandes, avec le goût des mots. Elle, d'origine haut-valaisanne, pleine de vie, d'opéras. Beau visage épanoui de l'été renaissant!

### Du village à la cité

Charles Menge vient de Granges, bourgade épinglée dans la plaine du Rhône, non loin de Sierre...

Ils se sont mariés en 1964. Lui, déjà mûr, elle, dans la fleur de l'âge. L'art et la beauté symphonisant la noce... Trois fils, autour de la majorité, complètent la maisonnée. L'artiste savoure... Certes, le couple a pris quelque retard, mais l'homme, pour adoucir les reliefs des chiffres, prétend: «Les fruits de l'automne sont les meilleurs. Ils empêchent de vieillir... Et l'arbre récupère un regain de sève...»

Quand la famille de Charles Menge emménage à Sion, en 1923, la ville compte 6000 habi-

tants. Pour l'enfant – qui n'a que trois ans – c'est l'émerveillement. La découverte! D'emblée, il va plus loin que les rues: vers les châteaux, les ruines, les collines. Il lit dans le livre de la nature. Tout. Dieu et le travail! Les différences aussi: entre le passé et le présent, la plaine et le coteau. Il enregistre tout d'un film, aujourd'hui égaré: la foire sur la Planta, les mulets attroupés, les paysans pactisant à la poignée de main, les femmes en costume – jupe et caraco – dénouant leur mouchoir à carreaux pour extraire le pain et le fromage pendant que les hommes, à l'écart, se passent la barille de bois et la portent à la bouche, sans faire valser leur pomme d'Adam, pour s'égayer au fendant... Tant d'images colorées, renouvelées, s'inscrivent sur la rétine de sa mémoire. Comme ce cortège de vigneron, repris dix fois dans la même année, grimant les tablards des versannes pour s'affairer, au gré des saisons, autour du sarment noir ou de la grappe dorée.

Des alambics de l'hiver aux pampres de l'été, il apprend l'es-

sentiel d'un peuple. De ses mœurs. De sa pitié. Menge a tout vu d'une époque qui était une perpétuité: celle des outres de cuir remplies à ras bord de raisin, et ajustées, en bascule, sur le bât des mulets. Celle des tonneaux alignés dans le ventre des caves, cette matrice d'où le vin jeune vagissait, rouspétait, grognait, bouillonnait, en train de prendre sa robe, son corps, sa verve et son esprit.

### Nostalgie des contrastes...

Au dialogue, Menge exulte souvent des images fortes: «Ah, le mulet, c'était quelqu'un! Fidèle, sûr! Et toujours à disposition... Capable de reconduire son patron, saoul comme une bourrique, jusque chez lui... La fidélité du mulet, et celle des gens, à présent, c'est foutu! Et le tracteur, lui, en polluant, il fait tousser... Depuis qu'il fume, lui le véhicule, moi, j'ai arrêté le cigare...»

Les peintures de Menge le prouvent à l'envi. Par les souvenirs récupérés et ressuscités, la justesse de ses scènes bucoliques,

la précision de ces gestes, dans le travail, qui s'accouplent aux outils pour les forcer à servir, à pétrir la terre comme une pâte destinée à devenir pain quotidien. Dans l'univers de Menge, on a toujours faim de chair, de rêves, de liberté et de foi. Ce qui, chez lui, demeure primordial se situe dans la vision. L'onirisme grandiose des mondes légendaires. Mais aussi les gestes humbles de la besogne...

Chez lui, tout passe – et dépasse – par les formes et les mains. Les formes parlent aux sens. A la vie, à la mort. Les mains, elles, sont les yeux de la jouissance...

### Le repos et la fête

Si on travaille beaucoup à travers Menge, on prend aussi des pauses où les corps, comme les outils, carrément abandonnés, animent des moments délectables, d'un réalisme saisissant. Reste la fête! Ou la noce... Menge l'a toujours courtisée. Pour l'amour. La fraternité. Les promesses. Le partage. Les alliances. Vrai, sous le pinceau de Charles Menge, une peinture se transforme en un morceau de vie, ou de rêve. Le meilleur! Le plus touchant. Mais aussi le plus cocasse, gouailleux, fleurant le corsage dégrafé. Vacances autour des œuvres de chair, si chères aux récréations paysannes!

Chez lui, en fin de compte, c'est la vie qui triomphe, Dieu et diable emmêlés. Sans tabous! Et cette fidélité à des mœurs, enracinées au pays qui l'a vu naître et grandir, et auprès duquel, toujours à l'affût, il recherche une âme, d'où jaillirait son génie propre...

Maurice Métral

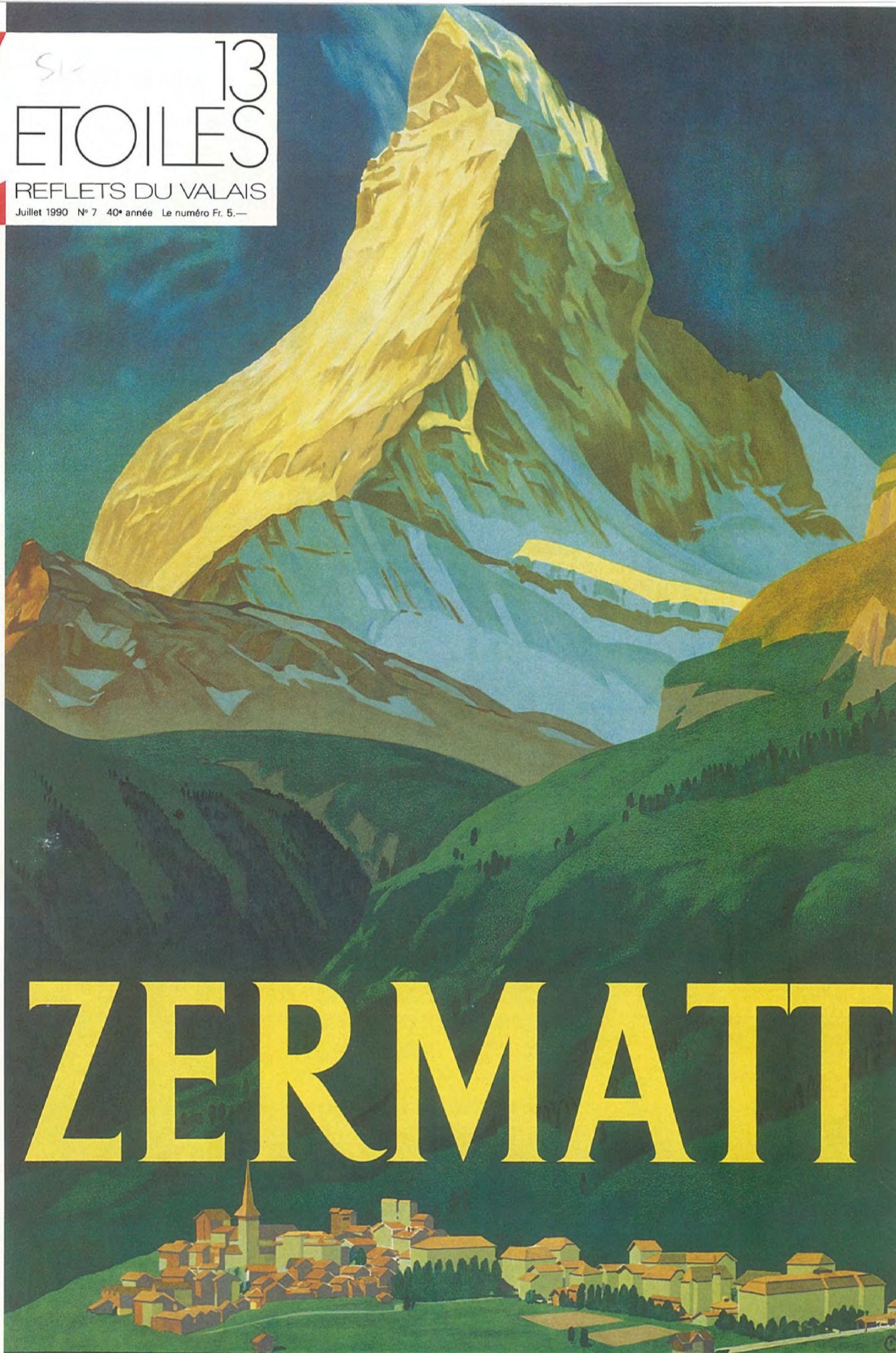
Toute la féerie valaisanne en hiver. En haut: Charles Menge.







51- 13  
ETOILES  
REFLETS DU VALAIS  
Juillet 1990 N° 7 40\* année Le numéro Fr. 5.—



# ZERMATT

1620 m SCHWEIZ SWITZERLAND SUISSE 5276 ft



Le peintre Charles Menge Oswald Ruppen



Hohtenn, sur la voie du BLS Oswald Ruppen

Grand rassemblement de fifres et tambours à Naters Diana Brunner



## Billet 8

### Choix culturels

Mémento culturel - Kulturmemento	10
Poésie	12
Notre patrimoine culturel	12
Musique: Les vendredis du swing	14
Pascal Rinaldi - Dominique Savioz	
Composer: un état d'urgence	14
Charles Menge a 70 ans	18
Valais éternel	23

### Nature

Voyage au pays de la lumière	26
Les oiseaux de montagne	34
La Niverolle	36
Fouillis	38

### De notre terre

Au pays des emplumés	39
----------------------	----

### Tourisme et loisirs

Le Valais pas à pas: le BLS, sa Rampe sud du Valais	42
L'AVTP à Champéry, une page d'histoire se tourne	44
L'UVT à Montana	46

### Wallis im Bild

Trommelfeuer mit Anpfiif	47
Kulturumschau	51
Brief an einen – Aus Bern	52
Kulturgüterschutz	53

### Repères d'information

Le bloc-notes de Pascal Thurre	54
Nouvelles touristiques	57
Potins valaisans – Vu de Genève	58

### Détente

Livres	59
Orthographe publique	60
Mots croisés - concours d'été	61 9

UCKEN  
REI  
N  
L UND  
IRTEN  
RUCKEN  
SICHTEN,

TE.

LES»,  
TEE  
ER  
S.

  
**pillet**  
LA FLEUR  
DE L'IMPRESSION  
COULEURS  
BLÜTEN-  
PRÄCHT IM  
FARBENDRUCK

22 51 01, 161. 026 / 22 20 52

ET 13 ÉTOILES

**TUR —  
ENTO**

RIFT 13 ÉTOILES

ublics et récitals  
de Jazz

usanne

**Sixt**  
0 h 30

**ottom Jazz Band**  
20 h 30

vin  
**Time et Jimmy Woode**  
20 h 30

temparts  
**il Sidney Bechet**  
20 h 30

nt  
**nia**  
20 h 30

**NY**  
n Pierre Gianadda  
**pu, piano**  
de Bach, Schumann et Liszt  
0 h 15

**visuels  
elles Künste**

s Zur Linde  
**ck - 10 Jahre Kunsthaus**  
le  
oktober

**TT, VERDCHIEDENE**

**n Dach, Scherers Schritte**  
eptember

ur Schützenlaube  
**räts von Wallisern**

**RBAD**  
entrum St. Laurent  
**anini, Gemälde**  
gust

Sources des Alpes  
**o, Gemälde**  
eptember



M. et M<sup>me</sup> Charles Menge Oswald Ruppen

On connaît sa silhouette. Béret basque, lunettes fumées, barbe grise. Simple et jovial. Le mot et l'esprit à vif. Rire généreux. Parfois aux éclats.

En bref: le profil valaisan...

L'épouse, Rose-Marie, vient de Belwald. Sa cadette d'une génération. Ou presque! Trois enfants. Avec leurs différences. Et autant d'expériences, pour l'artiste! La famille mûrit dans une maison chaude, sur la colline de Mont d'Orge. Dans un environnement de vignes, d'arbres. Le nid. Le berceau. Ainsi le peintre semble-t-il s'épanouir dans sa propre peinture. Et s'y réfugier pour mieux voyager à l'intérieur de lui-même. Là où il abolit le temps et l'espace. Il sait, à présent, que les images fastueuses nous habitent, nous hantent. Et nous peuplent!

Menge a tout exploré de son art. Du figuratif, il a évolué vers l'impressionnisme. Et même vers le fauvisme! Paradoxe? Non. Introspection. Remises en question, certes, mais toujours dans la fidélité à son talent, à sa sensibilité, à ses complicités. Divines ou sensuelles. Il n'ap-

partient à aucune école, ne ressemble à personne. Etre lui-même suffit à son bonheur!

### **Son univers**

Poète de la vie en couleurs! Comme pas un! Menge, vraiment, peint en métaphores, en allégories, en aphorismes, en nostalgie et en philosophie. Il peint comme il vit, avec une faim insatiable de vérité, exhumant ses fantasmes comme ses prières. Il est de toutes les époques. Entre les pages de l'histoire. De la légende au conte. Tantôt avec Dieu, souvent avec le diable. Maître d'œuvres de chair, trappeur d'un pays en pleine mutation, le voici aujourd'hui, à 70 ans, en train de recréer, sur plusieurs mètres carrés de toile, l'empire byzantin qui, dans sa vision fantastique, se déploie à travers l'Orient, du bouc farouche et pervers au bulbe d'une église russe, ou encore au minaret d'une mosquée, pour s'embraser, finalement, dans le pourpre grandiose de la décadence. Un monde dans un seul tableau. Son Atlantide! Mille symboles. Des cris de lumière.

Soupirs d'espérance et de désillusions confondues.

En feuilletant sa peinture, on aperçoit d'abord les paysages. Des arbres surtout. Ceux de son enfance et de toujours: ormeaux, trembles, bouleaux, amandiers, peupliers. Puis les entrailles fumantes de la forêt. Les sous-bois. Leurs seins: les étangs, les gouilles, où les jambages, en roseaux et en joncs, calligraphient une nature vierge, sauvage. Grouillante de vies multiformes. Ça et là, une colline, un château, un clan de maisons, un aparté de granges. La communauté primitive. Présences historiques. Reliefs d'époques différentes. Sédiments féodaux... Les attributs de l'autarcie paysanne: les outils en vrac, à l'usage, au repos. Les bêtes. En liberté, en servitude, au jeu. Les chèvres espiègles, les moutons bibliques, le mulet traditionnel. Bourrique capable de ramener en son gîte l'homme... saoul du produit de sa peine. Et, dans l'évocation d'une telle scène, Menge de s'écrier, hilare: «Ah, le bougre, quel tempérament!». Tu vois la mule rapportant son animal de

sionnalisme comme un échec. Un drame qui était peut-être salutaire: j'avais l'impression d'avoir creusé des sillons sans avoir semé; maintenant, la semence est là mais je n'ai plus de sillons à creuser! Je donne la priorité à ma famille; je veux avoir du temps pour mes enfants.» «Du fait que je passais à la radio, une cristallisation d'artistes mis en confiance s'était faite autour de moi. Pour eux et avec eux, j'ai produit un CD «Escale». Ce fut un immense plaisir de constater la joie de ces jeunes talents dont certains n'avaient jamais mis les pieds dans un studio. J'ai revécu toutes mes premières émotions... Beaucoup de jeunes m'envoient leur cassette. Leur confiance me touche. A tous ceux qui se sentent en état d'urgence de devenir une vedette, je conseille d'analyser leur état d'urgence, de voir à quoi il correspond; je leur recommande la patience et l'exigence.» «Nous sommes du soleil», le nouveau CD de Dominique est sorti il y a trois mois. Il lui faut s'occuper de sa promotion. Un CD coûte environ 70-80000 francs et c'est obligatoire pour pouvoir se vendre. «Je rêve de ne plus parler de problèmes financiers; on est compositeur à 10% et on perd 90% de son énergie en démarches financières!» Dominique vient de terminer sa tournée en première partie du tour de chant de Romain Didier. Il enseigne, compose au piano, écrit, et va remonter sur scène en fin d'année. «Mon passage à «La Sacoche» avec Pascal m'en a redonné l'envie. Monter sur scène a toujours été un douleur, car je m'y trouvais en tant que chanteur, producteur et financier. Mon angoisse devant des salles dégarnies m'empêchait de vivre l'émotion du public; je me culpabilisais! En augmentant ma qualité de présence dans tout ce que j'entreprends: famille, musique,

école, ma faculté de travail est surmultipliée. J'arrive à 180%! Toutes mes émotions s'exorcissent en musique. Elles me rongeraient si je les gardais en moi. La chanson pour la naissance de Jonathan a été composée en trois minutes, mais je pleurais en chantant. J'ai composé une chanson pour Stéphane Eicher; je n'ai pas osé la lui envoyer et je la chante moi-même! - La chanson qui me tient le plus à cœur? Celle que je vais composer! Certains de mes brouillons serviront peut-être à faire quelque chose de propre plus tard.» Pas de nouveau disque en vue pour Dominique. Il faut d'abord «amortir» le dernier. «J'aimerais que l'on m'engage et j'espère que ma tournée 1990-91 marchera!»

**Pascal et Dominique referaient le même chemin:** «Si l'on veut aller sur Neptune, il y a un passage obligé pour y aller. Peut-être éviterions-nous quelques météorites! Mais le peintre dessine un grand nombre de brouillons avant de trouver sa propre identité!» Ce qui motive Pascal? «Mon passage sur terre doit servir à bâtir quelque chose au niveau spirituel. La chanson me permet de me réaliser sur ce plan.» Et Dominique? «Si l'on se trouve sur un chemin, on ne peut que

continuer à marcher ou s'asseoir et pleurer. Même si je me trouve en plaine, la seule chose à faire est grimper!» Des souhaits? «Etre engagé plus souvent... Que la chanson prenne place dans la Commission culturelle de l'Etat... et... gagner à la loterie!»

**Bi**  
Le deuxième volet de cet article paraîtra dans le numéro d'août (13 Etoiles N° 8)

## DISCOGRAPHIE

### Pascal Rinaldi

- chanson sur disque collectif
- «L'Abacadabraqueuse»
- cassette en public à l'Echandole
- «Squatter de cœur» 33 t.
- «Escale» - une chanson «Le Voyeur»
- 45 tours en préparation
- CD en préparation
- fait des «jingles» pour des radios

### Son groupe:

Paolo Savoini, guitare  
Claude Ballaman, basse  
Stéphane Michellod, batterie  
Walter Frezzato, claviers  
Romaine, claviers et chœurs

### Dominique Savioz

- 45 tours «Qu'importe le prix»
- 33 tours «On laisse tous une trace»
- cassettes de musique pour la sophrologie
- 45 tours «slow»
- CD «Nous sommes du soleil»
- CD «Escale» avec des jeunes talents valaisans
- fait des «jingles» pour Canal 9

## Concours musical de juillet

### Savez-vous d'où est tiré ce passage?



Envoyez votre réponse pour le 15 août à: Revue TREIZE ETOILES, case postale 840, 1920 Martigny 1.  
Les bonnes réponses seront tirées au sort et les trois premières donneront droit à un disque compact.

### Concours de juin

La solution du concours de juin paraîtra dans le numéro d'août 1990.

à marcher ou s'as-  
seoir. Même si je me  
souviens, la seule chose  
à grimper!» Des sou-  
venirs engagés plus sou-  
vent la chanson prenne  
la Commission cul-  
turelle de l'Etat... et... gagner à

**Bi**

Le volet de cet article paraîtra  
dans le numéro d'août (13 Etoiles N° 8)

**GRAPHIE**

**Alain**  
sur disque collectif  
«L'Alabracqueuse»  
à l'Echandole  
«Le cœur» 33 t.  
une chanson «Le

en préparation  
«Les angles» pour des radios

ni, guitare  
basse, basse  
batterie  
claviers  
et chœurs

**Savioz**  
«Qu'importe le prix»  
«On laisse tous une trace»  
«La musique pour la  
«Low»  
«Sommets du soleil»  
«avec des jeunes  
«Les anges» pour Canal 9

**juillet**  
«Message?»



ADRESSES, case postale 840,  
pour donner droit à un

juillet 1990.



A 70 ans, Menges, se met à peindre l'empire byzantin

Oswald Ruppen



Attitudes

Oswald Ruppen



Oswald Ruppen

patron chez lui, plein comme une outre... Dis-moi, où est l'âne, dans tout ça? Après un silence, en une pause récréative, il conclut: «Le mulot, ça a été comme l'ange gardien...»

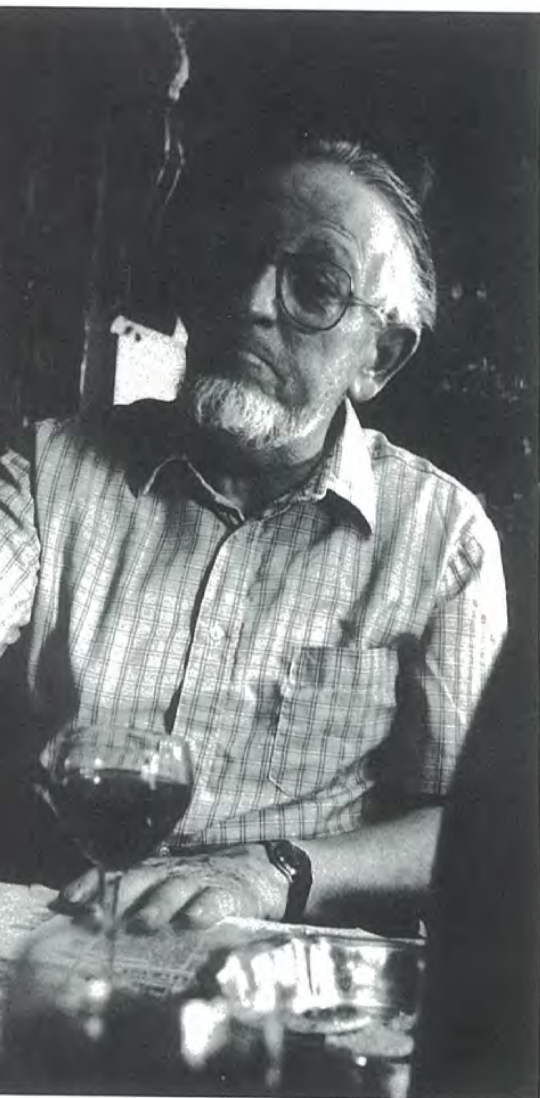
### Les hommes

Apparaissent dès lors les paysans. Les filles en fleurs. Potelées, enjouées, en rose, en rouge, en jaune, effeuillées et frissonnantes autour des ceps noircis, sevrés par un long hi-

vernage, des sarments mouillés de sève, puis, à la poussée forte et suggestive.... Emoustillées encore dans le foisonnement lascif ou luxuriant des pampres vagissants. ...Et Menge de disserter allègrement: «Joli, hein! ça rince l'œil, depuis derrière... Et ça inspire par devant... On les dirait faites pour le pinceau, non?» Les hommes! Nonchalants ou actifs. Chapeautés ou dégingandés. Parfois de guingois. A la pioche. Ou à la

sieste, affalés, les muscles débandés C'était hier, tout ça! Pour la mémoire. Aujourd'hui, le moteur rugit, s'emballe. Et Menge, essoufflé, de commenter subtilement: «Ce cochon de tracteur, il me fait tousser... Depuis qu'il fume, lui, le pollueur, moi j'ai arrêté le cigare...» On descend de partout, dans ses peintures, pour aimer la vigne: de Savièse et d'Evolène. Les roublards, les fier-à-bras, les humeurs en verve, les

vie  
om  
des  
sus  
d'e  
por  
fran  
tiqu  
son  
mes  
lugu  
ses.  
aspe  
l'art



Oswald Ruppen



Oswald Ruppen



Oswald Ruppen

sieste, affalés, les muscles débandés C'était hier, tout ça! Pour la mémoire. Aujourd'hui, le moteur rugit, s'emballe. Et Menge, essoufflé, de commenter subtilement: «Ce cochon de tracteur, il me fait tousser... Depuis qu'il fume, lui, le pollueur, moi j'ai arrêté le cigare...»

On descend de partout, dans ses peintures, pour aimer la vigne: de Savièse et d'Evolène. Les roublards, les fier-à-bras, les humeurs en verve, les

vieilles en alerte d'un diable omniprésent... Les voyeurs de dessous, les pucelles de dessus... Eh oui, Menge témoigne d'envies et de convoitises, qu'il ponctue, souvent, par la souffrance d'une rupture. Prophétique d'une évolution qui, avec son cortège rutilant de promesses, exhibe également sa lugubre procession de détresses. Est-ce pour gommer les aspérités de l'égoïsme que l'artiste rappelle, par l'image

populaire, ce que nous avons été, hier, dans la foi et la générosité. En effet, il éparpille des crucifix comme pour nous dire que Dieu, en n'étant nulle part, règne partout... Mais crucifié bel et bien par l'argent!

La magie, chez Menge, c'est la vision. L'onirisme. Le suggéré. Le rêve réinventé. Curieux mélange de réalisme et de fantastique. Le démon des heures. La superstition. Et toujours cette ascension vers la lumière...

### **La joie de vivre**

L'homme a le goût pour la fête. Noces débridées. Bacchanales. Les plaisirs de la table. Jouissances et gourmandises intimes. Ce sont ses morceaux de paradis. Par sa grâce truculente, les natures mortes deviennent vivantes. Le regard se rassasie du fendant que l'on devine dans les channes et les gobelets en étain. Ou du pain de seigle entamé. Du fromage vieilli, des noix cassées. Sans omettre les

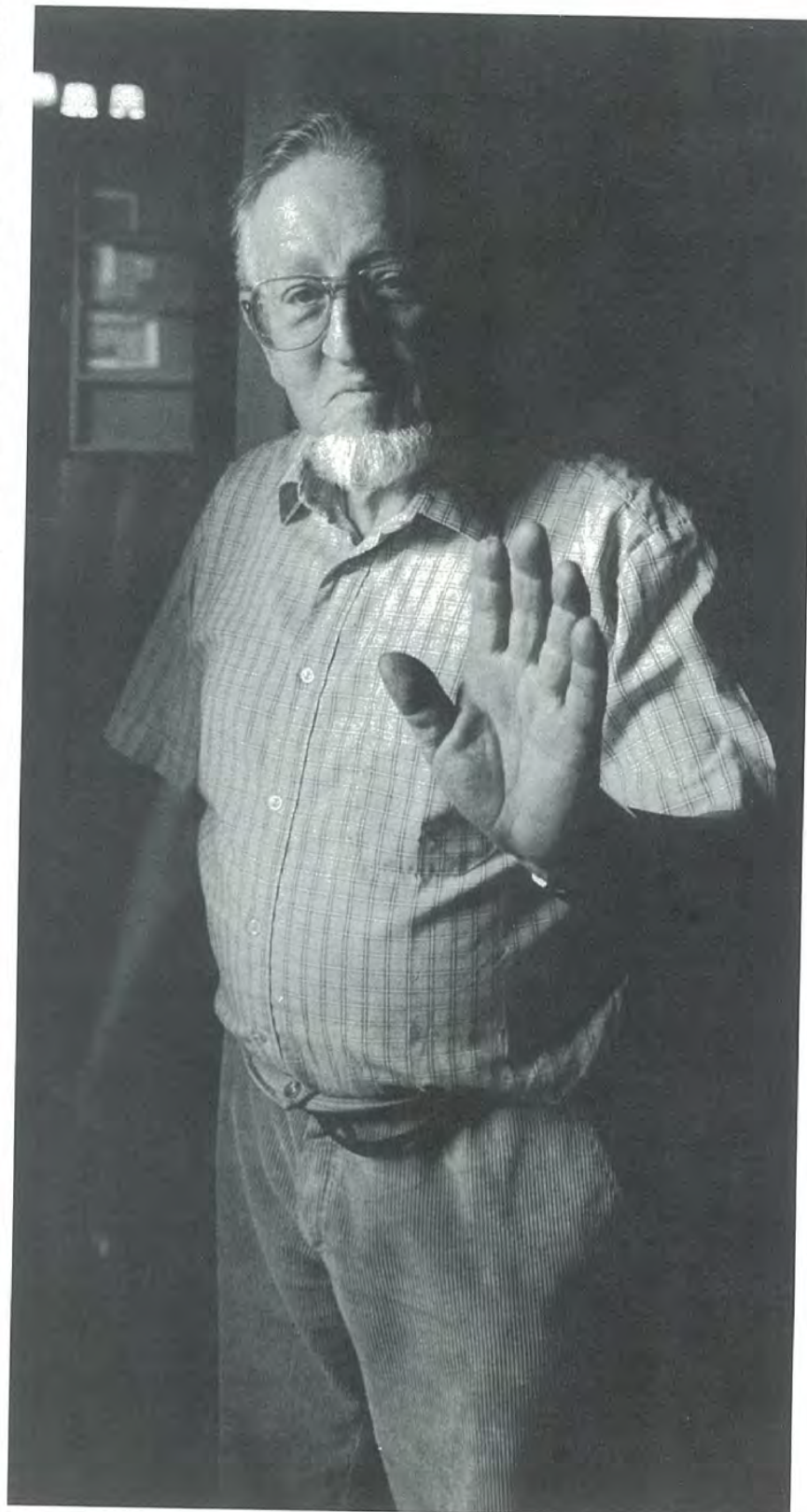
fruits gonflés d'un suc pulpeux... L'âme du désir que cette analogie charnelle!

La tablée, chez Menge, invite au partage de l'abondance. En mots et en mets. Par le menu. Les gens, pour la fête, sont en-dimanchés. En marge des jours d'œuvre, ils existent pour le vin qui les égaie dans une atmosphère de raclette et de pommes de terre en robe des champs. Les femmes portent le costume chatoyant de leur vallée ou de leur village. L'habit d'une vie, étrenné au mariage. Ou offert dans la pureté de l'adolescence pour démontrer que la jupe et le caraco embellissent les corps dans les quatre saisons.

A le voir, lui, Menge, aujourd'hui, dans son atelier, après plus d'un demi-siècle de peinture, on le redécouvre dans ce même enthousiasme de naguère. A la palette, au chevalet, comme à l'établi où il fixe ses toiles dans les cadres. Le geste de l'artisan ne prolonge-t-il pas celui de l'artiste?

Par ailleurs, Menge savoure les jours. Les pagine. Les déguste. La patience lui sied. Il écoute, regarde, enregistre. Se laisse pénétrer par la vie. En prélève la poésie et la musique pour les mêler à sa peinture. Ces œuvres qui sont ses actes d'amour et de contrition. Des moments privilégiés en parcelles d'éternité!

**Maurice Métral**



Oswald Ruppen



Ecole de Champsec

## Quand l'élève devient artiste...



*Invité d'honneur à l'exposition, le peintre Charles Menge ne cache pas son admiration: «Que de talent, dans toutes ces petites mains...»*

SION (wy). – Place aux jeunes artistes, à l'école enfantine de Champsec. Tout au long de l'année scolaire, les petits écoliers ont peint, colorié, dessiné... Samedi, ils invitaient leurs parents et amis à découvrir les chefs-d'œuvre réalisés en classe. Invité d'honneur au vernissage, le peintre Charles Menge n'a pas été avare d'éloges: «Que de talents, dans cette véritable pépinière d'artistes en

herbe...»

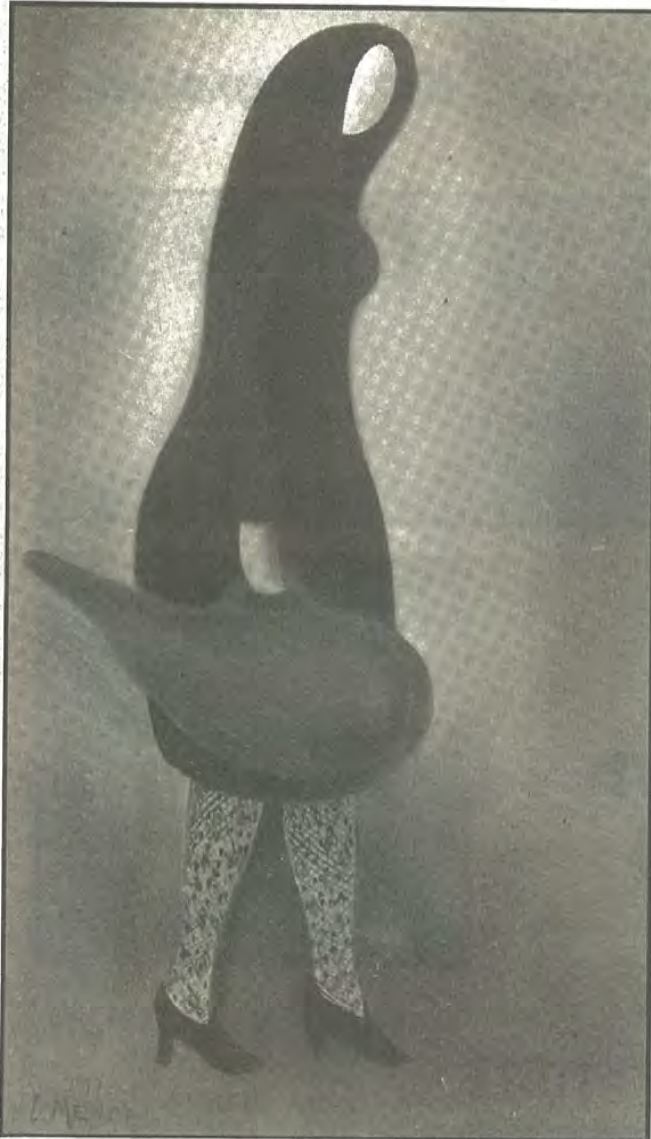
Cette exposition originale de travaux d'élèves a été organisée par Mme Jacqueline Moix, maîtresse enfantine à Champsec. Responsable de la galerie des Vergers, Mahmoud Abou El Ainin s'est chargé de l'encadrement de chacune des œuvres accrochées aux murs de l'école. A la fin de l'exposition, chaque élève pourra emporter son œuvre à la maison, ca-

dre compris, à titre de cadeau-souvenir de sa maîtresse.

Cette exposition originale, présentée dans une salle de l'école de Champsec, est également ouverte au public. Durant toute la semaine, durant les heures d'école, chacun pourra la visiter. A relever aussi la présence, lors du vernissage de samedi, de Mme Juliette Mathys, membre du Conseil communal.

Festival Tibor Varga

## Edition d'une plaquette-programme



*Une peinture de Charles Menge pour la couverture de la plaquette.*

SION (vp). – Cette année, le Festival Tibor Varga a édité une plaquette spéciale à 4500 exemplaires.

Cette plaquette, qui peut être achetée à l'entrée des concerts ou au bureau du festival (bâtiment du Conservatoire cantonal) contient le programme complet des concerts du festival avec des photos des artistes ou des orchestres, des analyses musicologiques des œuvres jouées en concert et une foule de renseignements sur le festival (retransmissions radio, etc.).

Notons que l'illustration de couverture est constituée par un tableau du peintre valaisan Charles Menge.

Thyon 2000

## Le nez dans les étoiles

La société de développement Les Agettes - Mayens-de-l'Ours propose une soirée d'initiation à l'astronomie qui se déroulera en deux étapes:

– exposé théorique très simple où tous les aspects spectaculaires de l'univers sont abordés (explosions d'étoiles, trous noirs, vie extraterrestre, «big bang», etc.).

Cette causerie, à la portée de tous, sera suivie d'un débat.

Puis nous nous rendrons à Thyon 2000 pour une découverte du ciel avec télescopes et ainsi concrétiser d'une façon pratique cette approche des mystères du ciel.

Rendez-vous à 20 heures, au café de l'Ours (immeubles au départ de la télécabine de la piste de l'Ours), ce mardi 14 août.

Pour tous renseignements, tél. (027) 27 31 41 ou 27 11 43.

SD Agettes - Mayens-de-l'Ours

# sommaire

## sommaire

### choisir revue mensuelle

#### Adresse

Rue Jacques-Dalphin 18  
1227 CAROUGE (Genève)  
Tél. : 022 / 42 98 80  
Fax : 022 / 42 92 69

**Directeur, rédacteur en chef**  
Jean-Blaise Fellay

**Secrétaire de rédaction**  
Jacqueline Devaud-Déprez

**Conseil de rédaction**  
Marie-Thérèse Bouchardy  
Dominique Haenni  
Anne-Marie Hidber  
Joseph Hug  
Jean-Bernard Livio  
Albert Longchamp  
Eric Monneron  
Georges Viredaz

**Administration**  
Marie-José Rupp

**Imprimerie**  
Fiorina, rue de la Lombardie 4  
1950 Sion  
Tél. : 027 / 22 14 60

**Abonnements**  
1 an : FS 60.-  
Etudiants, apprentis : FS 40.-  
CCP : 12-4174-2 "Choisir"  
(Association Pierre Favre)  
*Pour l'étranger :*  
l'équivalent de FS 64.-  
Pour envoi par avion : FS 70.-

**Prix au numéro** : FS 6.-

#### EDITORIAL

2 **Un visage unique**, par Jean-Blaise Fellay

#### EGLISE

- 6 **Le besoin d'un salut**  
par Théodule Rey-Mermet
- 11 **A Bible buissonnière (Claude Schwab: "A pleine vie")**, par Christian Reist
- 14 **Taizé: la réconciliation par la radicalité**,  
par Jean-Blaise Fellay

#### SOCIETE

- 15 **Confession d'un chasseur de sectes. Une interview de Jean-François Mayer** par Lucienne Bittar
- 21 **Un défi, le Nouvel Age**,  
par Marie-Thérèse Bouchardy
- 26 **Maturité psychologique et croissance religieuse**,  
par Marie-Luce Dayer

#### LETTRES

29 **Chesterton, le dernier Chouan**, par Gérard Joulié

#### ARTS

31 **Dieu et diable dans la peinture de Charles Menge**,  
par Maurice Métral

#### 35 A CHOISIR

42 **SÉLECTION**  
Théologie: l'Eglise dans l'histoire

#### 43 LIVRES REÇUS

**CHRONIQUE**  
44 **La Croix Vide**, par Georges Haldas

#### ILLUSTRATIONS

Couverture, 7 : Willi Stolz. 19: Vincent Murith. 23: Wolf Krabel. 27: Christian Domes. 29: L'Age d'Homme. 33: Charles Menge.

renouvellement: les saisons qui se recréent d'elles-mêmes. Comme cet oignon devenu fleur et qui retombe dans l'inertie avant de façonner une nouvelle corolle. Autre source de ravissement: les arbres qui meurent à l'hiver et renaissent au printemps. Les feuillus. Et les autres, les résineux, qui détiennent le secret des siècles, et même, pour certains d'entre eux, celui des millénaires. L'arbre né avant la venue du Christ...

Le chapelet est là, entre les mains. Il témoigne d'une pensée, d'une contrition. Dieu dans un jardin public! Au milieu des filles pulpeuses et sensuelles, la présence d'un enfant et, sur l'arbre proche, l'espérance d'un fruit. Complicité instinctive entre ce qui naît, dans la fragilité et l'innocence, et ce qui mûrit dans la frivolité et la concupiscence.

### Noce à Savièse

Dans sa *Noce à Savièse*, vaste et grouillante de vies, on aperçoit la matrice d'une maison, coupée par la moitié. Les gens festoient au rez-de-chaussée. Le silence à l'étage... Une femme, au second. Elle s'occupe d'une lampe. Comme d'un enfant. Autre symbole: à cette noce onirique, tout le village participe. La fanfare, les mulets, les vaches, à l'étable ou à l'abandon, et même ce satané bouc qui, ô suggestive présence!, apparaît un peu à la diable chez Menge, comme pour signifier que l'encens du haut a toujours un revers: les remugles du bas... Le bouc, comme le corbeau, la chouette ou le squelette humain sont souvent associés à des chaînes. Enfer ou purgatoire... Il transparaît, en effet, une puissance du mal, dans l'oeuvre de Menge, plus forte que l'émergence du bien. Parce que c'est le mal qui possède, qui travaille pour détruire ce qui, en l'homme, génère le bien, le beau, le vrai, le sain.

Même dans sa *Bacchanale*, où toutes les femmes sont nues ou se dévêtent, dans un embrasement obsessionnel de luxure débridée, il se trouve une décence pour jouer de la harpe. Et des oiseaux fantastiques, comme des indulgences plénières, pour

souligner que le plaisir est, à la fois, un don de Dieu et une jouissance diabolique...

### Il ne cesse de courtiser la malice

La vigne se substitue à une autre matrice. Elle enveloppe la maison de l'artiste, lequel aperçoit dès lors les ceps alignés de l'hiver, puis les pampres poétiques et, enfin, les fruits de la vendange. Autour de ce long cheminement de l'année, Menge raconte à sa manière les hommes, les femmes, les enfants, les bêtes, les outils. Il a tout vu, tout entendu, des gens et des objets dans leurs ferventes et laborieuses épousailles sur les schistes rétifs ou les tablards abrupts. Il a compté, à la brassée, les échelas. Enflammé dans ses yeux des moissons de sarments mordorés. Il a inventorié, sans en rompre la peau fine, le grain du raisin par la seule transparence obtenue à la lumière. Ainsi que l'on procède, aujourd'hui, en médecine, pour explorer et expertiser la vie avant la vie. Ce que Menge cherche, dans la grappe gorgée de pulpe, ce sont les entrailles, intimes, d'une existence magique. Pour lui, avant de vagir ou de bouillonner dans le tonneau, le vin écrit déjà son destin dans le cep, dans les sarments mouillés de sève. Le printemps des heures. L'été des jours. L'automne des années. L'hiver des contes... et des comptes!

Le beau, dans la peinture de Menge, c'est le travail. Cette incessante procession qui va vers la terre aussi bien pour détacher la vie que pour y déposer la mort. Grandeur d'une servitude, ponctuée de joies fugaces, afin de graver le devoir dans une oeuvre de prière et de chair. De coutumes vénérées ou de trahisons perpétrées.

Menge n'a jamais dissimulé ses fantasmes. Au contraire! Il les exorcise dans les sous-bois où il se repaît, par la méditation, d'une sérénité recouvrée. Non qu'il soit devenu sage, lui qui ne cesse de courtiser la malice; mais il sait, à présent, que les hommes ont besoin de Dieu s'ils veulent découvrir la paix du coeur. Au vrai, tout ce qui meurt l'attriste parce que, dans la mort des autres, des



*Menge: Le Château en hiver.*

objets ou des paysages, il y a déjà comme un peu de sa propre vie qui s'en va... Se demande-t-il ce que, outre-tombe, il peindra, en pénitence ou en récompense? Il aura, en tout cas, son oeuvre en plaidoyer. Tous ces taillis disparus, ces roseaux piétinés, ces étangs asséchés qu'il a immortalisés. Toutes ces façons de vivre et d'aimer, de travailler et de prier qu'il a évoquées et qui ne sont plus que des souvenirs... Lui, l'artiste, aura participé à ce monde de naguère qui faisait les saisons plus belles et qui respectait la terre comme une source de vie et non, hélas, comme une pépinière de devises...

Quand Menge prétend que ses toiles sont des parts d'éternité, il poétise. Evidemment! Mais quand il avoue que ce sont, en fait, des morceaux de Dieu, il se définit plus vrai qu'il ne se croit. Parce que Dieu l'inspire. Il Le sent en lui. Jusqu'aux bouts des doigts. Il Le sent

même dans ses jouissances secrètes. Tellement l'ivresse, elle aussi, réfléchit Dieu, bien que les humains ne se ressouviennent, souvent, de Lui, qu'à l'épreuve de la souffrance ou de la misère... Là où les cimetières reconduisent les hommes à Ses genoux... Là où, en deuil d'orgueil démesuré et de vanité veule, même l'argent ne parvient plus à éteindre les pleurs et encore moins à calmer une douleur.

Aujourd'hui, Menge pleure sans retenue. Comme il rit. Il pleure même dans son rire. Comme dans ses calvaires. Il sait qu'une belle âme, chez un artiste, est celle qui cherche une éternité à semer, pour mieux s'aimer dans ce laps de temps si court qui nous est octroyé, l'espace d'une vie...

M. M.



**Racontez,  
Maman!...**

ÉDITIONS LATOUR  
Place de Rome - CH-1920 Martigny - ☎ 026 / 22 44 75

ÉDITIONS LATOUR 1990  
Place de Rome - CH-1920 Martigny - ☎ 026 / 22 44 75



aux rythmes des saisons et des travaux de la terre et régi par le calendrier des fêtes religieuses.

Le célèbre écrivain suisse romand a donc écrit là des pages merveilleuses, qui dépassent de loin son pays et qui s'inscrivent véritablement dans la littérature de tous les peuples. Dans la lignée des Léon Daudet et des Henri Pourrat, il nous fait voguer sur des vagues fragiles où le temps quotidien s'efface devant l'infini des songes.

Un si beau et si riche texte ne pouvait être servi que par un illustrateur ressentant lui-même le climat surnaturel et fantastique; par un artiste tenté par les mystères et l'expression figurative de ce monde étrange, fabuleux et extraordinaire. Quelle gageure!

Héritier de la peinture flamande du XVI<sup>e</sup> siècle, issu du lignage de Jérôme Bosch et de Pieter Breughel Le Vieux, Charles MENGE semblait désigné par la Providence pour unir l'harmonie de sa palette aux lignes du poète. Il accepta ce mariage et apporta, en dot, douze planches d'une ingénue pureté, à la fois naïves et païennes, donnant vie au texte et le suivant, non servilement, pour en traduire, par les traits, l'ambiance et l'esprit. Seul un peintre animé d'un tel élan visionnaire et dont l'imaginaire est capable de moduler et d'agencer la vraisemblance et le surnaturel en une fiction où le point de jonction est invisible, pouvait relever ce défi de la Fabulation.

C'est donc ce mariage de la légende et de la peinture que ce livre célèbre, dans des épousailles luxueuses où les artisans ont mis tout leur savoir-faire, toute leur expérience, tout leur long héritage manuel et spirituel: imprimeur, lithographe, relieur. Ils nous offrent, pour cette union, un coffret magique! Et pour que la Fête soit complète, il nous a semblé nécessaire de vous faire entendre la voix de la Montagne valaisanne: Jean-Pierre Huser s'est donc mué en conteur et commence ainsi la veillée: "Racontez, Maman!..."

L'Editeur





### DESCRIPTIF

Ce livre au format 28 X 32 cm est imprimé sur Japon nacré et sur grand Vélin d'Arches 250 gr., pur chiffon d'arjomari.

Le coffret façon reliure à débords, titre en doré au dos, en peau d'Aluin "marine" ou en tissu bleu "marine".

Il comprend douze lithographies pleines pages de Charles Menge illustrant douze contes de Maurice Zermatten - représentant cent pages.

A l'intérieur de ce coffret se trouve un disc-compact comportant le récit du "Nénuphar rouge de Montorge" enregistré au studio H. à St-Légier. La création musicale est de Jean-Pierre Huser; les voix de Nina Millius et Jean-Pierre Huser avec l'aide technique de Michel Herzig pour le mixage et les conseils techniques.

Les suites de lithographies originales, au format 50 X 38 cm, sont présentées à plat dans un portefeuille toilé bleu "marine".

Tous les exemplaires sont signés par l'artiste et l'auteur et les signatures constatées par notaire.



### JUSTIFICATIF DE TIRAGE

*Exemplaire unique sur Japon nacré*

Comportant: une gouache  
une décomposition de couleur  
un dessin ayant servi à l'élaboration du livre  
une suite sur Japon nacré signée  
une suite sur Arches signée

*3 exemplaires lettres A-B-C sur Japon nacré*

Comportant: une gouache  
une suite sur Japon nacré signée  
une suite sur Arches signée

*6 exemplaires lettres D-I sur Japon nacré*

Comportant: un dessin ayant servi à l'élaboration du livre  
une suite sur Japon nacré signée  
une suite sur Arches signée

*20 exemplaires n° 1 à 20 sur Japon nacré*

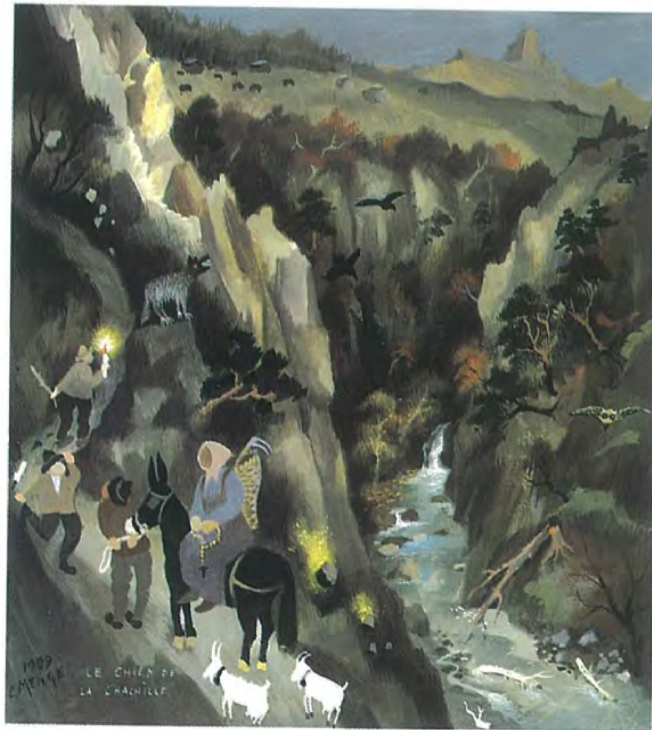
Comportant: une suite sur Japon nacré signée  
une suite sur Arches signée

*75 exemplaires n° 21 à 95 sur Arches*

Comportant: une suite sur Vélin d'Arches signée

*145 exemplaires n° 96 à 240 sur Arches*

Comportant: l'état définitif des illustrations  
dont une planche signée par les artistes



Coupon à retourner à:  
ÉDITIONS LATOUR - Place de Rome  
CH-1920 Martigny - ☎ 026 / 22 44 75

**Galerie «Beaux-Arts»**  
Avenue de la Gare 30  
**1950 SION**  
Tél. 027 / 23 49 69

Je, soussigné(e) déclare vouloir acquérir le livre ci dessus décrit, en tenant compte de toutes les informations y relatives.

exemplaire de la série: .....

à francs: .....

Nom: ..... Prénom: .....

Adresse: .....

Ville: ..... N° postal: .....

N° de téléphone: .....

Lieu: ..... Date: .....

Signature: .....





Maurice Zermatten (links), Charles Menge und Jean Pierre Huser: «Racontez, Maman ...!»

**Text: Maurice Zermatten — Bilder: Charles Menge —  
Musik: Jean Pierre Huser**

# Racontez, Maman!

**Sitte n.** — Auf diese Art kam noch selten ein Buch daher: Den Text schrieb ein anerkannter Schriftsteller, die Illustrationen malte ein renommierter Künstler und die Begleitmusik stellte ein beliebter Sänger zusammen.

Maurice Zermatten heisst der Schriftsteller, Charles Menge der Maler und Jean Pierre Huser der Sänger. In Wort, Bild und Ton werden dem Leser, Betrachter und Zuhörer 12 Erzählungen präsentiert — ein Erlebnis besonderer Art!

Der Titel verrät den Inhalt: «Racontez, Maman!» Maurice Zermatten erinnert sich an seine Jugend. Vieles, was er von seiner Mutter erzählt erhielt, brachte er schon in zwei Werken zu Papier. «Racontez, Maman!» ergänzt die bisherigen Erzählbände. «Die Fundgrube ist noch riesig gross, und dieser Erzählband wird sicher nicht der letzte sein», verrät an der gestrigen Pressekonferenz Zermatten, der vor einigen Tagen in bester Gesundheit seinen 80. Geburtstag feiern durfte. Zer-

matten will sich dabei nicht an Originalgeschichten halten: «Ich lasse immer wieder Neues einfließen. Auch damals erzählten uns die Eltern, Tanten und Onkeln viele Geschichten mehrmals und nie wurden sie genau gleich erzählt. Dieses Recht nehme ich mir jetzt auch.»

Zur Illustration kam nur ein einziger Walliser Maler in Frage: Zermattens Erzählungen und Märchen sind genauso auf die Malerei von Charles Menge zugeschnitten, wie auch dessen

Gouachen und Ölbilder zu Zermattens Themen passen. Die Bilderserie von Charles Menge lässt Schritt für Schritt die Erzählungen nachvollziehen. «Die-**se Zusammenarbeit war ein einmaliges Erlebnis», unterstreicht der frohgemute Maler** und weist auf die vielen kleinen Details auf seinen Bildern hin. \*

Auf einer CD-Kassette werden die 12 Geschichten Zermattens erzählt und durch passende Musik untermalt. Jean Pierre Huser, ein in der Westschweiz beliebter und bekannter Sänger, hatte das nötige Spitzengefühl dafür. «Ich entschied mich für mittelalterliche Töne, eine Art Troubadour-Musik.» Die Stimmung der Erzählungen und Bilder kommt auf der CD voll zum Tragen. \*

Das besondere Werk der Kunstschaffenden kommt in einer Luxusausgabe der «Editions Lator» daher. Auf 250 Abdrücke sind Text und Lithographien Menges beschränkt. Die vollständige Ausgabe mit Originalgouachebildern Menges kostet stolze 25 000 Franken. Abgestuft sind weitere Luxusausgaben erhältlich — der Mindestpreis beträgt allerdings immer noch 3600 Franken. Für Kunstliebhaber!

Wer sich diesen Luxus nicht leisten kann, hat dennoch die Möglichkeit, einen Blick oder einen Ton davon zu erheischen. Ab heute abend 17.00 Uhr bis am Sonntag abend sind die Bilder Menges in einer Ausstellung im «Haus der Natur» beim See von Mont d'Orge zu sehen. An der Vernissage nimmt auch Maurice Zermatten teil und ab 20.00 Uhr kann die Musik Husers live miterlebt werden. Unabstreitbar ein vollständiges Kulturerebnis. **bar**

## Un livre de contes populaires **Maurice Zermatten et Charles Menge**

SION (vp). — On savait que Maurice Zermatten travaillait à transcrire les vieilles légendes populaires du Valais d'autrefois. Par son travail de recension, l'écrivain valaisan est devenu une véritable mémoire vivante des contes de chez nous. Il vient de publier aux Editions Latour, à Martigny, un livre pour bibliophiles intitulé «Racontez, Maman!...» et illustré de douze splendides planches tirées d'après des gouaches d'un autre Valaisan, le peintre Charles Menge.

Le texte de Maurice Zermatten sauve de l'oubli douze contes arrachés à certaines veillées ou aux lèvres de sa mère. Et chacun de ces contes est accompagné d'une gouache de Charles Menge qui matérialise l'histoire en une fresque saisissante d'ambiance.

### Follatons et fées

Les douze contes de la montagne valaisanne nous emmènent au pays de la fée de Tourbillon, du sorcier d'Hérémece, du berger de la Maya ou de l'inconnue du château de la Soie etc.

Ce livre au format 28 X 32 cm est disponible dans des versions diverses, à tirage limité (à partir de 3800 francs pour les exemplaires imprimés sur grand Vélin d'Arches...). Son impression a été confiée à maître Vibert, à Paris (typo-



Des contes de la montagne illustrés par Charles Menge.

graphie artisanale), tandis que le tirage des douze originaux de Charles Menge a été réalisé dans les ateliers Lichtdruck A.G. à Zurich qui utilisent aussi des méthodes artisanales.

Le coffret comprend un disque compact avec le récit du «Nénuphar rouge de Montorge» enregistré par le chanteur bien connu Jean-Pierre Huser.

### Invitation

Le livre sera présenté au public, ainsi que de nombreuses peintures de Charles Menge, aujourd'hui, demain et dimanche, à la Maison de la nature, à Montorge. Le vernissage aura lieu ce soir à 17 heu-

res. Il sera suivi, à 20 heures, d'un concert de musique ancienne avec le duo Chris Hayward et David Bellugi (entrée libre). L'exposition sera ouverte ce samedi et dimanche de 10 à 12 heures, ainsi que de 14 à 18 heures. Ce samedi après-midi, à 17 heures, Jean-Pierre Huser lira quelques contes...

MERCREDI 21 NOVEMBRE 1990

**Précieux cadeau d'anniversaire**

# La «folie» de Zermatten

La plume de l'écrivain valaisan et le pinceau de Charles Menge pour un superbe livre

L'écrivain valaisan Maurice Zermatten s'offre un luxe pour ses 80 ans: un livre de contes, illustré de douze planches à la gouache créées tout exprès par le peintre séduisant et su-



**MAURICE ZERMATTEN**

Perpétuer la tradition du conte...

Paradoxe: alors que le conte est d'essence éminemment populaire, ceux réunis sous le titre *Racontez, Maman* ne seront accessibles qu'à un petit nombre de privilégiés, 250 pour être précis, qui déboursent entre 3800 et 25 000 francs, ce dernier prix concernant l'exemplaire unique comportant une œuvre originale du peintre. Maurice Zermatten est bien conscient de cette «folie». Cependant, convaincu d'être l'un des derniers dépositaires de ces histoires qu'on se racontait naguère pendant les longues veillées d'hiver, avant l'ère de la TV, il a obtenu de l'éditeur le droit de publier l'œuvre, qui sera agrémentée d'une douzaine d'autres contes inédits, dans une édition ordinaire. L'ensemble donnera le troisième volume des délicieux *Contes et légendes de la montagne valaisanne*.

Le conte étant par définition destiné à l'usage oral, c'est le chanteur Jean-Pierre Huser qui prête sa voix au «Nénuphar rouge», sous forme de CD intégré à la publication.

□ «Racontez, Maman», Editions Latour, Martigny.

Une bonne part de la subvention que la Ville de Lausanne accorde au Bèjart Ballet Lausanne (BBL) est engloutie dans le loyer de la halle des fêtes du Palais de Beaulieu, où la troupe se produit régulièrement. Afin de remédier à cette situation, la Municipalité propose que la Ville prenne à sa charge les frais de location de base de la halle, «lorsque cette dernière est utilisée à des fins culturelles sans but lucratif». Dans un préavis publié hier, l'Exécutif demande au Conseil communal un crédit spécial de 562 000 francs pour 1990 (14 représentations du BBL, 5 en juin et 9 le mois prochain). Pour 1991, ce montant serait alloué parmi les crédits complémentaires. Il figurerait au budget de fonctionnement dès 1992.

Cela permettrait à la subvention communale d'être vraiment utile à des fins artistiques, relève Marie-Claude Jequier, déléguée de la Municipalité aux affaires culturelles. La subvention lausannoise au BBL est de deux millions par an. Jamais

indexée depuis le début (1987), elle sera adaptée au renchérissement en 1991. C'est en juin 1992 qu'expire la convention liant Lausanne et le BBL. Des premières discussions pour son renouvellement sont engagées, a précisé Mme Jequier.

Le BBL, qui fonctionne avec un budget d'environ 8 millions de francs, reçoit des pouvoirs publics un total de 2,6 millions. Toute la différence est couverte par les recettes, ce qui contraint la troupe à tourner énormément à l'étranger.

Notons que la location prend déjà en charge la location du théâtre, de la salle des congrès et du pavillon des sports de Beaulieu, lorsqu'ils sont utilisés par des manifestations culturelles «agréées» (opéra, orchestre de chambre, etc.). La Municipalité propose en fait d'appliquer la même règle à la halle des fêtes. La décision devrait être prise lors du dernier Conseil communal de l'année, soit le 18 décembre. — (ats-LM)

## Un plus pour Bèjart

### La location de la halle des fêtes de Beaulieu coûte cher au BBL. Remède en vue

UK

LES GENS 35  
CE MATIN